

GENESISI

Kudala kwaNkulunkulu

1 Ekucaleni Nkulunkulu wadala
lizulu nemhlaba. ²Umhlaba

wawulihlane lelingenalutfo, bumnyama
babumbonye emanti nekujula kwawo;
Moya waNkulunkulu^a abehla enyuka
ahambahamba etikwemanti.

a) 1:2: Nome “Moya waNkulunkulu” nome “umoya lowesabekako” nome “emandla aNkulunkulu” nome
“umoya lophuma kuNkulunkulu”

1:1: Hla. 33:6; 90:2; 104:2; 136:5; Joh. 1:3; Khol. 1:16; Heb. 11:3 1:2: 2 Khor. 4:6

3 Nkulunkulu watsi: “Akube khona kukhanya,” kwaba khona kukhanya. ⁴Nkulunkulu wabona kutsi kukhanya kuhle. Nkulunkulu wehlukana kukhanya nebumnyama. ⁵Nkulunkulu wakwetsa kukhanya watsi: “Yimini,” bumnyama wabetsa watsi: “Busuku.” Kwahlwa, kwasa: Kwaba lilanga lekucala.

6 Nkulunkulu watsi: “Akube khona umkhatsi emkhatsini wemanti, wehlukane emanti nemanti.” ⁷Nkulunkulu wenta umkhatsi, wehlukana emanti labengephansi kwemkhatsi nemanti labengetulu kwemkhatsi. Kwase kuba njalo. ⁸Nkulunkulu wawetsa lomkhatsi watsi: “Lizulu.” Kwahlwa, kwasa: Kwaba lilanga lesibili.

9 Nkulunkulu watsi: “Emanti langephansi kwelizulu akabutsane ndzawonye, kubonakale umhlaba lowomile.” Kwase kuba njalo. ¹⁰Lokomile Nkulunkulu wakwetsa libito watsi: “Ngumhlaba;” nemanti labutsane ndzawonye wawetsa libito watsi: “Lwandle.” Nkulunkulu wabona kutsi loko kuhle. ¹¹Nkulunkulu watsi: “Umhlaba awuvete konkhe lokumilako: lokutsela tindhavu, netihlahla tetitselo letitsela tindhavu letiyinhlangano ngetinhlobo tato.” Kwase kuba njalo. ¹²Umhlaba waveta konkhe lokumilako lokutsela tindhavu, netihlahla tetitselo letitsela tindhavu letiyinhlangano ngetinhlobo tato. Nkulunkulu wabona kutsi loko kuhle. ¹³Kwahlwa, kwasa: Kwaba lilanga lesitsatfu.

14 Nkulunkulu watsi: “Akube khona tibane emkhatsini wesibhakabhaka tehlukane imini nebusuku; atibe tibonakaliso tetikhatsi, netemalanga, neteminyaka. ¹⁵Atibe tibane temkhatsi wesibhakabhaka tikhanyisele umhlaba.” Kwase kuba njalo. ¹⁶Nkulunkulu wenta tibane letikhulu taba tibili: lesikhulu kutsi sibuse imini, lesincane kutsi sibuse busuku. Wenta netinkhanyeti futsi.

¹⁷Nkulunkulu watibeka emkhatsini wesibhakabhaka kutsi tikhanyisele umhlaba, ¹⁸tibuse imini nebusuku, tehlukane kukhanya nebumnyama. Nkulunkulu wabona kutsi loko kuhle. ¹⁹Kwahlwa, kwasa: Kwaba lilanga lesine.

20 Nkulunkulu watsi: “Emanti akagcwalile yonkhe inhlobo yetilwane letiphilako, kundize tinyoni etikwemhlaba emkhatsini wesibhakabhaka.” ²¹Ngako-ke Nkulunkulu wadala tilwane letikhulu taselwandle nato tonkhe tindhlobo tetilwane letiphilako letigcwele emantini ngetinhlobo tato, nato tonkhe tindhlobo tetinyoni letinetimphiko. Nkulunkulu wabona kutsi loko kuhle. ²²Nkulunkulu watibusisa watsi: “Talanani, nandze nigcwalise tilwandle, netinyoni tandze nemhlaba wonkhe.” ²³Kwahlwa, kwasa: Kwaba lilanga lesihlanu.

24 Nkulunkulu watsi: “Umhlaba awuvete tonkhe tindhlobo tetilwane letiphilako: tonkhe tindhlobo tetifuyo, netetilwane letihamba ngesisu, netilo tesiganga.” Kwase kuba njalo. ²⁵Nkulunkulu wenta tonkhe tindhlobo: tetilo tesiganga, netetifuyo, netetilwane letihamba ngesisu. Nkulunkulu wabona kutsi loko kuhle.

26 Nkulunkulu wase utsi: “Asente bantfu, babe ngumfanekiso wetfu, basifute; babuse etikwetinhlanti taselwandle, nasetikwetinyoni tasemoyeni, nasetikwetifuyo, nasetikwemhlaba wonkhe, nasetikwato tonkhe tilwane letihamba ngesisu netilwanyakatana.”

27 Ngako Nkulunkulu wadala umuntfu waba ngumfanekiso wakhe; wamdala waba ngumfanekiso waNkulunkulu: wabadala, lomdvuna nalomsikati.

28 Nkulunkulu wababusisa watsi: “Talanani, nandze, nigcwalise umhlaba,

niwuncobe. Nibuse etikwetinhlanti taselwandle, nasetikwetinyoni tasemoyeni, nasetikwato tonkhe tilwane letihamba emhlabeni.”²⁹Nkulunkulu watsi: “Ase nibuke la, ngininike tonkhe tibhidvo letisemhlabeni wonkhe letimilisa inhlangelo, nato tonkhe tihlahla letinenhlangelo etitselweni tato, kutsi kube kudla kwenu.”³⁰Kepha konkhe lokuphilako: tilwane temhlaba, nato tonkhe tinyoni tasemoyeni, netilwane letihamba ngesisu, ngikunika konkhe lokuluhlata kutsi kube kudla kwako.” Kwase kuba njalo.
³¹Nkulunkulu wakubona konkhe labesakwentile, kutsi kuhle kakhulu. Kwahlwa, kwasa: Kwaba lilanga lesitfupha.

Lilanga lesikhombisa

2 Ngako-ke kwase kupheleliswe lizulu nemhlaba, nendalo yako konkhe.
²Ngelilanga lesikhombisa Nkulunkulu abesawucedzile wonkhe umsebenti wakhe labewenta; wase uyaphumula.
³Ngako-ke Nkulunkulu walibusisa lilanga lesikhombisa, walingcwelisa; ngobe ngalo waphumula emsebentini wakhe wonkhe wekudala.

4 Ladalwa kanjalo-ke lizulu nemhlaba.

Insimi yase-Edeni

Ngesikhatsi Nkulunkulu Simakadze enta umhlaba nelizulu,⁵kusete nakunye lokumilako emhlabeni, netibhidvo tisengakabikho, ngobe Nkulunkulu Simakadze abesengakayinisi imvula emhlabeni, kwakute umuntfu wekuvulima lomhlaba.⁶Noko kwenyuka inkhungu, iphuma emhlabatsini, yanisela wonkhe umhlaba.

7 Nkulunkulu Simakadze wase ubumba umuntfu ngelutfuli lwemhlabatsi, waphefumulela umoya wekuphila emakhaleni akhe; umuntfu wase uba ngumuntfu lophilako.

8 Nkulunkulu Simakadze wahlanyela insimi yase-Edeni ngasemphumalanga; wambeka khona-ke lomuntfu labesamentile.⁹Nkulunkulu Simakadze wamilisa emhlabatsini tonkhe tihlahla letibukekako letimnandzi; ekhatsi nensimi wamilisa sihlahla sekuphila kanye nesihlahla sekwati lokuhle nalokubi.

10 Kwavela umfula lowageleta wanisela insimi yase-Edeni, udzabula ekhatsi nayo, bese wehlukana uba ngimifula lemene.¹¹Libito lemfula wekucala yiPhishoni; ngulona loageleta utungelete lonkhe live laseHavila, lapho kunegolide khona.¹²Igolide yalelo live yinhle kakhulu; kunenhla yebhedola kanye nelitje isholamu kulelo live.
¹³Umfula wesibili yiGihoni; ngiwo loageleta utungelete lonkhe live laseKushe.¹⁴Libito lemfula wesitsatfu yiThigrisi, logetela ngasemphumalanga ye-Asiriya. Umfula wesine yiYufrahe.

15 Nkulunkulu Simakadze wamtsatsa umuntfu wambeka ensimini yase-Edeni kutsi ayilime, ayilindze.¹⁶Nkulunkulu Simakadze wamyala umuntfu watsi kuye: “Ungadla ngekutsandza kwakho tonkhe titselo letilapha ensimini; ¹⁷kodvwa ungasidli sitselo sesihlahla sekwati lokulungile nalokungakalungi, ngobe mhlazana usidla uyakufa nekufa.”

Kudalwa kwalomsikati

18 Nkulunkulu Simakadze watsi: “Akukuhle kutsi umuntfu ahlale yedvvana. Ngitamentela umsiti lolungele yena.”¹⁹Ngako-ke Nkulunkulu Simakadze wabumba ngemhlabatsi tonkhe tilwane tesiganga, netinyoni letindiza emoyeni, watiletsa kumuntfu kutsi abone kutsi utetsa njani. Lawo mabito latetsa wona tabitwa ngawo.²⁰Ngako-ke umuntfu watetsa emabito tonkhe tifuyo, netinyoni letindiza emoyeni, nato tonkhe tilwane

1:29: Gen. 9:3 1:30: Isa. 11:6 2:2: Eks. 20:11; 31:17; Dut. 5:14; Heb. 4:4 2:7: 1 Khor. 15:45,47 2:18: Shu. 4:9

tesiganga. Kepha Adamu^b akamtfolanga umsiti labelungele yena. ²¹Ngako-ke Nkulunkulu Simakadze wamehlisela umuntfu butfongo lobukhulu; walala. Nkulunkulu wase ukhipha lolunye lwetimbambo takhe wagcwalisa sikhala ngenyama. ²²Nkulunkulu Simakadze wambumba lomsikati ngelubhambo labelukhiphe kulomdvuna, wase umyisa endvodzeni.

23 Indvodza yatsi:

“Lona-ke sewulitsambo le matsambo ami,

nyama yenyama yami.

Uyawubitwa ngekutsi:

‘yindvodzakati’,

ngobe utsetfwe endvodzeni.”

²⁴Ngako-ke indvodza iyawushiya uyise nenina inamatsede kumfati wayo, bese baba nyamanye.

25 Babehamba ngcunu, bobabili, lendvodza nemkayo, bate emahloni.

Kuwela kwemuntfu esonweni

3 Inyoka yayinebucili kwendlula tonkhe tilwane tesiganga labetentile Nkulunkulu Simakadze. Yatsi kumfati: “Kodvwa ngempela Nkulunkulu ushito yini kutsi: ‘Ningadli nome ngusinye nje sitsetlo setihlahla letisensimini?’”

2 Umfati waphendvula inyoka watsi: “Singatidla titselo tetihlahla letisensimini, ³ngaphandle kwesitsetlo sesihlahla lesisekhatsi nensimi; Nkulunkulu utsite: ‘Ningasidli sitsetlo sesihlahla lesisekhatsi nensimi, ningasitsintsi nekusitsintsa, kuze ningafi.’”

4 Inyoka yatsi kumfati: “Ningeke nife. ⁵Kepha Nkulunkulu uyati kutsi mhlazana nisidla, emehlo enu ayawuvuleka, bese nifanana naNkulunkulu nikwati lokuhle nalokubi.”

6 Ngako-ke watsi umfati kube abone kutsi lesihlahla sasifanelwe kudliwa, nekutsi sasibukeka sisihle, nekutsi

lesihlahla sasifanele kumhlakaniphisa umuntfu, wakha kulesihlahla wadla. Wanika nendvodza yakhe, nayo yadla. ⁷Emehlo abo bobabili ase ayavuleka, batibona kutsi bangcunu; base batfunga emacembe emkhiwa, batentela kwekuvunula.

8 Ekupholeni kwelilanga beva Nkulunkulu Simakadze ahambahamba ensimini; bo-Adamu nemkakhe bambhacela Nkulunkulu Simakadze emkhatsini wetihlahla tensimi. ⁹Kodvwa Nkulunkulu Simakadze wabita Adamu watsi: “Ukuphi?”

10 Waphendvula watsi: “Ngive livi lakho ensimini, ngase ngiyesaba, ngobe ngihamba ngcunu; ngabhaca.”

11 Nkulunkulu wambuta watsi: “Ngubani losakutjele kutsi uhamba ngcunu? Sewusidlile yini lesitsetlo salesihlahla lengakuyala ngaso kutsi ungabosidla?”

12 Adamu waphendvula watsi: “Ngulomfati lowanginika yena kutsi ahlale nami, nguye lona longinike lesitsetlo, ngase ngiyasidla.”

13 Nkulunkulu Simakadze watsi kumfati: “Yini-ke lena lose uyentile?”

Umfati watsi: “Ngikhoahliswe yinyoka, ngase ngiyadla.”

Nkulunkulu ukhipha sigwebo

14 Nkulunkulu Simakadze watsi enyokeni:

“Njengobe sewente loku, sewucalekiswe

ngetulu kwato tonkhe tilwane:

tonkhe tifuyo,

nato tonkhe tilwane tesiganga.

Sewuyawuhamba ngesisu sakho,

ngesikhatsi sonkhe sekuphila kwakho udle lutfuli lwemhlabatsi.

¹⁵Ngitawubeka butsa

emkhatsini wakho nemfati,

nasemkhatsini wentalo yakho nentalo yemfati.

Yona iyawufihlita inhloko yakho,

b) 2:20: “Adamu” kusho “umuntfu”

2:22: 1 Khor. 11:8; 1 Thim. 2:13 2:24: Mat. 19:5; Mak. 10:7; Ef. 5:31 3:1: Joh. 8:44

3:6: 2 Khor. 11:3; 1 Thim. 2:14 3:15: Rom. 16:20; Heb. 2:14; 1 Joh. 3:8

wena uyawuluma sitsendze sayo.”

¹⁶ Watsi kumfati:

“Ngitakwandzisa buhlungu
ekukhulelweni kwakho,
bube bukhulu kakhulu;
uyawutala bantfwana kabuhlungu.
Kufisa kwakho kuyawubasendvodzeni
yakho,
yona iyakukubusa.”

¹⁷ Ku-Adamu watsi:

“Njengobe ulalele livi lemfati wakho,
wasidla lesitselo salesihlahla
lengkuyala ngaso ngatsi: ‘Ungasidli,’
umhlaba sewucalekisiwe ngenca
yakho.

Sewuyakudla kuwo kamatima
onkhe emalanga ekuphila kwakho.

¹⁸ Uyawukuvetela emanyevea

nelukhula,

wena uyakudla lokumila esigangeni.

¹⁹ Uyawusebenta kamatima,

ukujulukele kudla kwakho,
udzimate ubuyele emhlabatsini,
ngobe vele watsatfwa kuwo;
njengobe ulutfuli,
uyawubuyela elutfulini.”

20 Adamu wametsa umkakhe watsi

ngu-Eva,^c ngobe waba ngunina wabo
bonkhe labaphilako. ²¹Nkulunkulu
Simakadze wentela bo-Adamu
nemkakhe kwekwembatsa
kwetikhumba, wabembatsisa.

Bo-Adamu na-Eva bayacoshwa

22 Nkulunkulu Simakadze watsi:

“Ase nibuke, Adamu sewunjengatsi,
sewuyakwati lokuhle nalokubi. Angahle
akhe kulesihlahla sekuphila adle, bese
uphila kuze kube phakadze
naphakadze.” ²³Ngako-ke Nkulunkulu
Simakadze wamcosha ensimini
yase-Edeni, kutsi alime umhlabatsi
labetsatfwe kuwo. ²⁴Wamkhipha
lo-Adamu; kwase kutsi
ngasemphumalanga nensimi

yase-Edeni wabeka emakherubhi kanye
nenkemba lenelilangabi
lephendvuphendvukako ilindze indlela
leya esihlahleni sekuphila.

BoKhayini na-Abela

THE BIBLE in Swati

First edition 1996

© BIBLE SOCIETY OF SOUTH AFRICA 1996

ISBN 0 7982 1147 4

ISBN 0 7978 0689 X

ISBN 0 7982 1148 2

ISBN 0 7978 0691 1

ISBN 0 7982 1149 0

ISBN 0 7978 0690 3

c) 3:20: “Eva” kusho “kuphila”

d) 4:8: Letinye tincwadi tekucala tite lenkhulumo

3:16: Ef. 5:22 3:17: Rom. 8:20 3:19: Hla. 90:3; 104:29; Shu. 3:20; 12:7; Rom. 5:12

3:24: Jer. 46:10; Hez. 1:4; 10:1 4:4: Heb. 11:4 4:7: Rom. 6:12

4:8: Mat. 23:35; 1 Joh. 3:12; Juda 11 4:10: Heb. 12:24; Jobe 15:20